

Caution

Remove the protection collar ⑥ before installing.

Ostrzeżenie

Przed zamontowaniem, zdjąć kolnierz ochronny ⑥.

Pozor

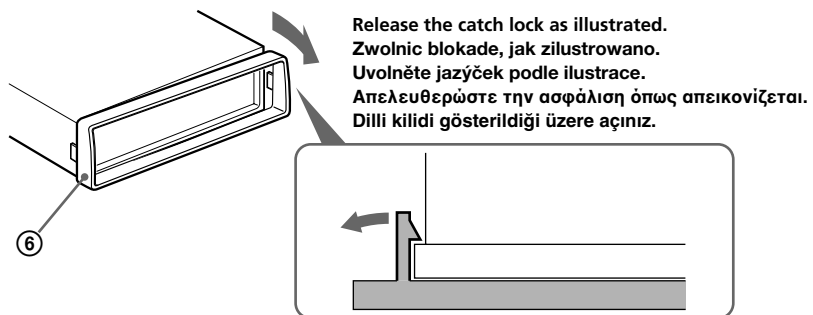
Než začnete s instalací, odstraňte ochranný rámeček ⑥.

Προσοχή

Αφαιρέστε το προστατευτικό κολάρο ⑥ πριν την εγκατάσταση.

Dikkat

Kurmadan önce koruma muhafazasını ⑥ çıkarınız.



Release the catch lock as illustrated.
Zwolnic blokadę, jak zilustrowano.
Uvolňte jazýček podle ilustrace.
Απελευθερώστε την ασφάλιση όπως απεικονίζεται.
Dilli kilidi gösterildiği üzere açınız.

SONY®

3-864-875-31 (1)

FM/MW/LW Cassette Car Stereo

Installation/Connections

Instalacja/Podłączenia

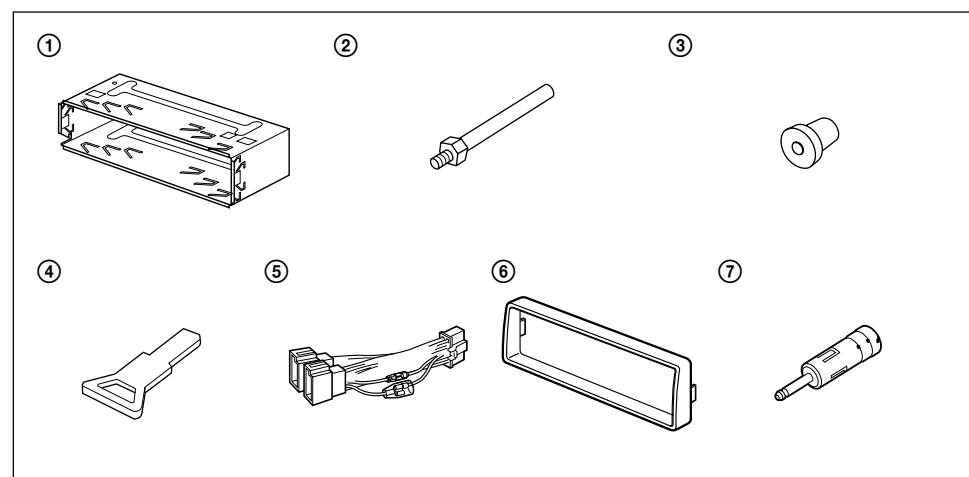
Instalace/Zapojení

Εγκατάσταση/Συνδέσεις

Kurma/Bağlantılar

XR-1800R

Sony Corporation © 1998 Printed in Malaysia

**Parts for Installation and Connections****Elementy instalacyjne i Podłączenia****Prvky pro instalaci a zapojení****Εξαρτήματα Εγκατάστασης και Συνδέσεων****Kurma ve bağlantı parçaları**

The release key ④ is used for dismounting the unit. See the Operating Instructions manual for details.

Klucz zwalniający ④ do demontażu sprzętu. Szczegóły, patrz Instrukcje Obsługi.

Uvolňovací klíč ④ je používán na demontáž přístroje. Další podrobnosti naleznete v Návodu k použití.

Το κλειδί απελευθέρωσης ④ χρησιμοποιείται για την αφαίρεση της συσκευής. Δείτε το εγχειρίδιο των Οδηγιών Χρήσεως για λεπτομέρειες.

Sökme anahtarı ④ üniteyi sökmek için kullanılır. Ayrıntılar için teknik açıklamalar kılavuzuna bakınız.

Caution

Cautionary notice for handling the bracket ①.

Handle the bracket carefully to avoid injuring your fingers.

Ostrzeżenie

Uwaga ostrzegawcza dotycząca wspornika ①.

Aby uniknąć obrażeń ciała, proszę przy montażu wspornika, podjąć odpowiednie środki ostrożności.

Pozor

Bezpečnostní upozornění pro zacházení s konzolí ①.

S konzolí zacházejte opatrně, abyste si přitom neporanili prsty.

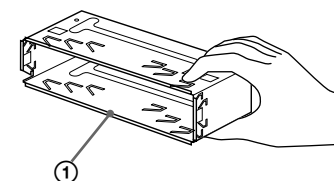
Προσοχή

Προειδοποίηση για το χειρισμό του πλαισίου ①.
Χειρίζεστε το πλαίσιο προσεκτικά προς αποφυγή τραυματισμού των δαχτύλων σας.

Dikkat

Destekle ① ilgili dikkat ikazı.

Parmaklarınızın yaralanmaması için desteğe dokunurken dikkat ediniz.



Installation

Instalacja

Instalace

Εγκατάσταση

Kurma

Precautions

- Choose the installation location carefully so that the unit will not interfere with driving.
- Avoid installing the unit where it would be subject to high temperatures, such as from direct sunlight or hot air from the heater, or where it would be subject to dust, dirt, or excessive vibration.
- Use only the supplied mounting hardware for safe and secure installation.

Mounting angle adjustment

Adjust the mounting angle to less than 20°.

Środki ostrożności

- Miejsce na montaż sprzętu należy wybrać z rozmysłem i umieścić tak, aby nie przeszkadzał kierowcy przy prowadzeniu pojazdu.
- Unikać montażu sprzętu w miejscach gdzie byłby narażony na działanie wysokich temperatur w wyniku silnego nasłonecznienia lub wydmuchu gorącego powietrza z otworów ogrzewczych, w miejscach narażonych na kurz, brud lub nadmierne wstrząsy.
- Dla bezpiecznego i pewnego montażu, korzystać wyłącznie z załączonych przyrządów montażowych.

Regulacja kąta nachylenia zamocowania sprzętu

Kąt nachylenia powinien wynosić poniżej 20°.

Bezpečnostní upozornění

- Místo pro instalaci přístroje zvolte tak, aby přístroj nerušil při řízení auta.
- Neinstalujte přístroj na místa, kde by byl vystaven vysokým teplotám, jako např. přímému slunečnímu záření nebo teplému vzduchu z topení, nebo kde by byl vystaven nadměrné prašnosti, vlhkosti nebo přílišným vibracím.
- Pro bezpečnou a jistou instalaci používejte výhradně nářadí, které je součástí příslušenství.

Úhel montáže

Úhel montáže by neměl přesahovat 20°.

Προφυλάξεις

- Επιλέξτε με προσοχή τη θέση εγκατάστασης ώστε η συσκευή να μην εμποδίζει την οδήγηση.
- Αποφύγετε την εγκατάσταση της συσκευής σε σημεία υποκειμένα σε υψηλές θερμοκρασίες, όπως στον ήλιο ή σε ζεστό αέρα από το καλοριφέρ, ή σε σημεία υποκειμένα σε σκόνη, βρωμιά ή υπερβολικές δονήσεις.
- Για ασφαλή και σίγουρη εγκατάσταση χρησιμοποιείτε μόνο τα παρεχόμενα υλικά τοποθέτησης.

Ρύθμιση γωνίας τοποθέτησης

Ρυθμίστε τη γωνία τοποθέτησης σε λιγότερο από 20°.

Tedbirler

- Sürüş esnasında mani olmaması için kurma mekanını dikkatle seçiniz.
- Üniteyi doğrudan güneş ışığı veya ısıtıcıdan çıkan sıcak hava gibi yüksek ısıya veya toz, kir veya aşırı vibrasyona maruz kalacak yerlerde monte etmeyiniz.
- Kurma işleminin emniyetli ve güvenli olabilmesi için yalnız ünite beraberindeki montaj aletini kullanınız.

Montaj açısı ayarı

Montaj açısını 20°nin altına ayarlayınız.

How to detach and attach the front panel

Before installing the unit, detach the front panel.

A To detach

Before detaching the front panel, be sure to press **(OFF)** to turn off the unit. Then press **(RELEASE)**, slide the front panel a little to the left, and pull it off toward you.

B To attach

Align parts **(A)** and **(B)**, and push the front panel until it clicks.

Zdejmowanie i zakładanie przedniego panelu

Przed zamocowaniem sprzętu usunąć przedni panel.

A Zdejmowanie panelu

Przed zdjęciem przedniego panelu należy wyłączyć sprzęt przez naciśnięcie przycisku **(OFF)**. Następnie, naciśnąć przycisk **(RELEASE)**, przesunąć panel lekko w lewo i zdjąć przez pociągnięcie ku sobie.

B Zakładanie przedniego panela

Części **(A)** i **(B)** ustawić na linii i wcisnąć panel do zaskoczenia.

Snímání a nasazování předního panelu

Než začnete s montáží přístroje, sejměte přední panel.

A Sejmutí

Než začnete s odstraňováním předního panelu, přesvědčte se, abyste vypnuli přístroj - tlačítko **(OFF)**. Potom stiskněte **(RELEASE)**, posuňte přední panel lehce doleva a zatáhněte ho směrem k sobě.

B Nasazení

Nasad'te části **(A)** a **(B)** a zatlačte na přední panel, dokud nezaklapne.

Πως να αφαιρέσετε και να τοποθετήσετε την πρόσοψη

Πριν την εγκατάσταση της συσκευής, αφαιρέστε την πρόσοψη.

A Αφαίρεση της πρόσοψης

Πριν αφαιρέσετε την πρόσοψη, βεβαιωθείτε ότι πρώτα έχετε σβήσει τη συσκευή πατώντας το **(OFF)**. Μετά πιέστε **(RELEASE)**, σπρώξτε την πρόσοψη λίγο προς τα αριστερά και τραβήξτε την προς το μέρος σας.

B Τοποθέτηση της πρόσοψης

Ευθυγραμμίστε τα σημεία **(A)** και **(B)**, και πιέστε την πρόσοψη μέχρι να κουμπώσει.

Ön panel nasıl takılır, nasıl sökülür?

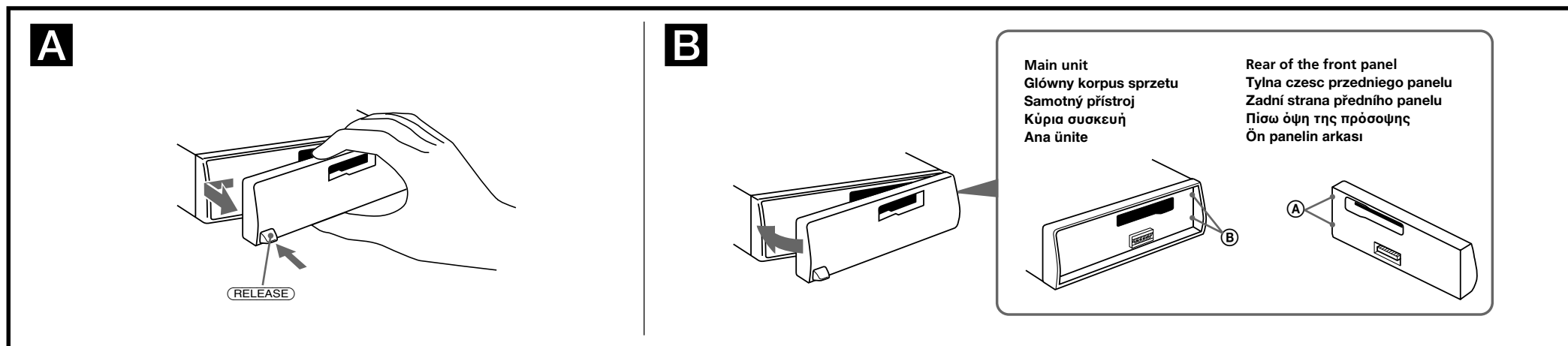
Üniteyi kurmadan önce ön paneli sökünüz.

A Sökmek için

Ön paneli sökmeden önce, üniteyi kapatmak için **(OFF)** düğmesine bastığınızda emin olunuz. Ardından **(RELEASE)** düğmesine basınız, ön paneli biraz sola kaydırınız ve kendinize doğru çekiniz.

B Takmak için

(A) ve **(B)** parçalarını bir hizaya getiriniz ve ön paneli klik sesi gelene kadar içeriye doğru itiniz.



Mounting Example

Installation in the dashboard

Przykład zamocowania

Instalacja na desce rozdzielczej

Příklad montáže

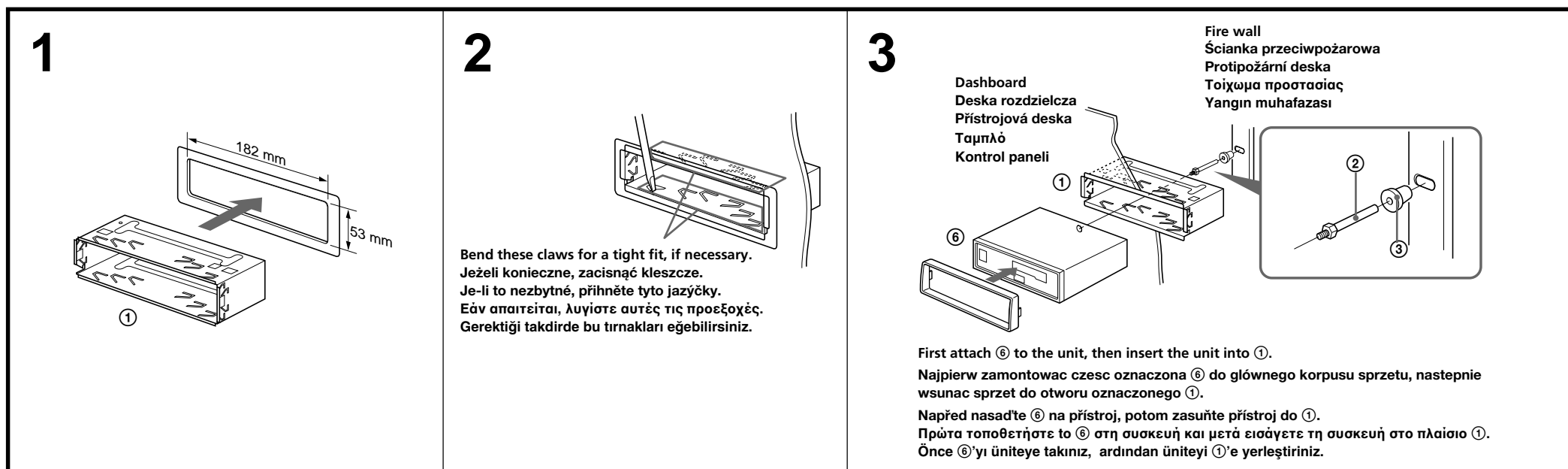
Instalace do přístrojové desky

Παράδειγμα Τοποθέτησης

Εγκατάσταση στο ταμπλό

Montaj örneği

Kontrol panelini kurma



Connections

Caution

- This unit is designed for negative ground 12 V DC operation only.
- Before making connections, disconnect the ground terminal of the car battery to avoid short circuits.
- Connect the **yellow** and **red** power input leads only after all other leads have been connected.
- Be sure to connect the red power input lead to the positive 12 V power terminal which is energized when the ignition key is in the accessory position.
- **Run all ground wires to a common ground point.**
- Connect pin 4 or pin 7 of the unit's power connector to a free car circuit rated higher than the unit's fuse rating. If you connect this unit in combination with other stereo components, the car circuit they are connected to must be rated higher than the sum of the individual components' fuse rating. If there are no car circuits rated as high as the unit's fuse rating, connect the unit directly to the battery. If your car provides no circuit specifically for an audio unit, connect the unit to a car circuit rated higher than the unit's fuse rating in such a way that if the unit blows its fuse, no other circuits will be cut off.

Podłączenia

Ostrzeżenie

- Sprzęt działa wyłącznie przy ujemnym uziemieniu 12 V DC.
- Przed wykonaniem podłączenia, odłącz przewód uziemiający akumulatora samochodowego aby zapobiec powstaniu zwarcia.
- Żółty i czerwony przewód mocy podłączyc dopiero po wykonaniu wszystkich innych połączeń.
- Upewnij się, czerwony przewód dopływu mocy podłączono do dodatniego gniazdka 12 V zasilania, auktywnianego po przekreceniu kluczyka zaplonu na pozycje zasilania sprzętu dodatkowego.
- **Wszystkie przewody uziemiające proszę poprowadzić do wspólnego punktu uziemienia.**
- Wtyczkę 4 lub 7 przewodu zasilania sprzętu, proszę podłączyć do wolnego obiegu zasilania, którego wartość znamionowa jest wyższa od wartości znamionowej bezpiecznika sprzętu. Łącząc sprzęt seryjnie wraz z innymi komponentami stereo, proszę upewnić się, że obieg do którego zostały podłączone, posiada wyższą wartość znamionową od sumy wartości znamionowych bezpieczników poszczególnych komponentów dodatkowych. Jeżeli pojazd nie jest wyposażony w obiegi o wartości znamionowej wyższej od bezpiecznika sprzętu, proszę podłączyć bezpośrednio do akumulatora. Przy braku odpowiednich obiegów zasilania dla sprzętu dźwiękowego, proszę podłączyć sprzęt do wolnego obiegu o wartości znamionowej wyższej od wartości znamionowej bezpiecznika sprzętu, w taki sposób, aby ewentualne przepalenie się bezpiecznika nie spowodowało odcięcia pozostałych, samochodowych obiegów zasilania.

Zapojení

Bezpečnostní upozornění

- Tento přístroj je konstruován výhradně pro stejnosměrný proud 12 V a negativní uzemnění.
- Než začnete se zapojováním přístroje, odpojte uzemnění od baterie, abyste zabránili vzniku zkratu.
- Zapojte žlutý a červený přívodní kabel teprve tehdy, když budou zapojeny všechny ostatní kabely.
- Přesvědčte se, abyste zapojili červený kabel pro napájení přístroje do zdířky plus 12 V, do které přichází proud, jakmile otočíte klíček od zapalování do první polohy.
- **Všechny dráty pro uzemnění zapojte do společného bodu.**
- Zapojte 4- nebo 7-kolíkový konektor pro napájení přístroje na volný okruh v autě s vyšší hodnotou proudu než je pojistka tohoto přístroje. Jestliže zapojíte tento přístroj společně s jinými stereofonními přístroji, musí mít okruh v autě, na který budou přístroje zapojené, vyšší hodnotu proudu než součet hodnot pojistek ve všech zapojených přístrojích. Jestliže není v autě žádný obvod s takovou hodnotou, která by odpovídala hodnotám všech pojistek, zapojte je přímo na baterii. Jestliže ve vašem autě není k dispozici žádný volný okruh pro zapojení autorádia, zapojte ho do okruhu s vyšší hodnotou proudu než jakou má pojistka tohoto přístroje tak, aby nedošlo k přerušení jiných okruhů, jestliže praskne pojistka v tomto přístroji.

Συνδέσεις

Προσοχή

- Αυτή η συσκευή είναι σχεδιασμένη μόνο για λειτουργία με 12 V DC και αρνητική γείωση.
- Πριν κάνετε τις συνδέσεις, αποσυνδέστε τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας για την αποφυγή βραχυκυκλώματος.
- Συνδέστε το κίτρινο και το κόκκινο καλώδιο τροφοδοσίας μόνον όταν έχουν γίνει οι υπόλοιπες συνδέσεις.
- Προσέξτε να συνδέσετε το κόκκινο καλώδιο τροφοδοσίας στο θετικό ακροδέκτη τροφοδοσίας 12V που ενεργοποιείται όταν το κλειδί εκκίνησης βρίσκεται στη θέση ACC.
- **Συνδέστε όλα τα καλώδια γείωσης σε ένα κοινό σημείο γείωσης.**
- Συνδέστε την ακίδα 4 ή την ακίδα 7 του καλωδίου τροφοδοσίας της συσκευής με ένα ελεύθερο κύκλωμα του αυτοκινήτου με ονομαστική ένταση μεγαλύτερη από αυτήν της ασφάλειας της συσκευής. Εάν συνδέσετε αυτή τη συσκευή σε συνδυασμό με άλλα στερεοφωνικά εξαρτήματα, το κύκλωμα του αυτοκινήτου που είναι συνδεδεμένα θα πρέπει να έχει μεγαλύτερη ονομαστική ένταση από το άθροισμα των εντάσεων των ασφαλειών των επιμέρους εξαρτημάτων. Εάν δεν υπάρχουν κυκλώματα αυτοκινήτου με ονομαστική ένταση όση της ασφάλειας της συσκευής, συνδέστε τη συσκευή απευθείας στην μπαταρία. Εάν το αυτοκίνητό σας δε διαθέτει κυκλώματα ειδικά για συσκευές ήχου, συνδέστε τη συσκευή σε ένα κύκλωμα αυτοκινήτου με μεγαλύτερη ονομαστική ένταση από της ασφάλειας της συσκευής, κατά τέτοιο τρόπο ώστε εάν η συσκευή κάψει την ασφάλειά της, να μην κοπούν άλλα κυκλώματα.

Bağlantılar

Dikkat

- Bu ünite yalnız 12V DC negatif topraklama işlemi için tasarlanmıştır.
- Bağlantıları yapmadan önce, kısa devreyi önlemek için otomobil aküsünün ana terminal bağlantısını kesiniz.
- Sarı ve kırmızı güç giriş kablolarını yalnız diğer bütün kablolar bağlandıktan sonra bağlayınız.
- Kontak anahtarı özel pozisyonda iken çalışan kırmızı güç giriş kablosunu + 12 V güç terminaline bağladığınızda emin olunuz.
- **Tüm toprak kablolarını ortak bir yere çekiniz.**
- Ünitenin güç konektöründen pin 4 ve pin 7'yi otomobilin ünitenin sigortasından daha güçlü bir araba devresine bağlayınız. Eğer bu üniteyi diğer stereo parçalarla birlikte bağlarsanız, bağlı oldukları araba sigortasının gücü diğer sigorta parçalarının toplamından daha güçlü olmak zorundadır. Eğer ünitenin sigortası kadar güçlü bir otomobil devresi yoksa, üniteyi doğrudan aküye bağlayınız. Eğer otomobilinizin bir audio ünitesine özel bir sigortası yoksa, ünitenin sigortası atlığında diğer sigortaların bundan zarar görmemesi için üniteyi kendi sigortasından daha güçlü bir araba devresine bağlayın.

Reset Button

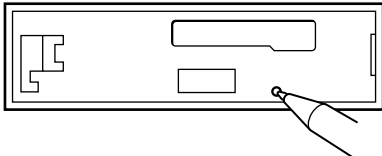
When the installation and connections are complete, be sure to press the reset button with a ballpoint pen etc.

Przycisk zerowania “Reset”

Po zakończeniu instalacji i podłączeń, proszę pamiętać o naciśnięciu przycisku reset, przy pomocy długopisu lub podobnego przedmiotu, celem wyzerowania sprzętu.

Tlačítko Reset - vynulování

Jakmile ukončíte instalaci a zapojení, nezapomeňte stisknout tlačítko reset - vynulování tužkou nebo podobným nástrojem.



Πλήκτρο Επαναρύθμισης (Reset)

Όταν ολοκληρωθούν η εγκατάσταση και οι συνδέσεις, θυμηθείτε να πιέσετε το πλήκτρο επαναρύθμισης με ένα στυλό κλπ.

Ayar tuşu

Kurma ve bağlantı işlemleri bittiğinde ayar tuşunu tükenmez kalem vb. ile itmeyi unutmayınız.

Connections of Example Przykład połączeń Příklad zapojení Παράδειγμα σύνδεσης Bağlantı örneği

*** Note for the aerial connecting**
If your car aerial is an ISO (International Organization for Standardization) type, use the supplied adapter ⑦ to connect it.
First connect the car aerial to the supplied adapter, then connect it to the aerial jack of the master unit.

*** Uwaga dotycząca podłączenia anteny**
Jeżeli antena jest według standardu ISO (International Organization for Standardization), do podłączenia proszę użyć dostarczonego adaptera ⑦. W pierwszej kolejności podłączyc antene samochodowa do dostarczonego ze sprzętem adapteru, następnie do gniazdka antenowego głównego sprzętu.

*** Poznámka k zapojení antény**
Jestliže máte autoanténu ISO (International Organization for Standardization - Mezinárodní organizace pro standardizaci), použijte k zapojení adaptér ⑦ z příslušenství. Napřed zapojte autoanténu do adaptéru z příslušenství, potom tento zapojte do zdířky pro anténu na samotném přístroji.

*** Σημείωση για τη σύνδεση της κεραίας**
Εάν η κεραία του αυτοκινήτου σας είναι τύπου ISO (International Organization for Standardization), χρησιμοποιήστε τον παρεχόμενο αντάπτορα ⑦ για να τη συνδέσετε. Πρώτα συνδέστε την κεραία αυτοκινήτου στον παρεχόμενο αντάπτορα, μετά συνδέστε τη στην υποδοχή κεραίας της κύριας συσκευής.

*** Anten bağlantı notu**
Otomobil anteniniz bir ISO (International Organization for Standardization) tipi ise bağlantı için ünite beraberindeki adaptörü ⑦ kullanınız. Otomobil antenini önce alet beraberindeki adaptöre, ardından ana ünitenin anten jakına bağlayınız.

WARNING

Auxiliary power connectors may vary depending on the car. Be sure to check the power connection diagram sheet supplied with the unit. Improper connections may damage your car. If the supplied power connecting cord cannot be used with your car, consult your nearest Sony dealer.

OSTRZEŻENIE

Pomocnicze łącza zasilania zależą od typu pojazdu. Aby zapewnić właściwe dopasowanie połączeń, proszę sprawdzić szczegóły w dostarczonym ze sprzętem schemacie łączności zasilania. Jeżeli dostarczone łącze zasilania mocą nie może być wykorzystane dla posiadanego typu pojazdu, prosimy skonsultować się z najbliższym punktem sprzedaży urządzeń Sony.

UPOZORNĚNÍ

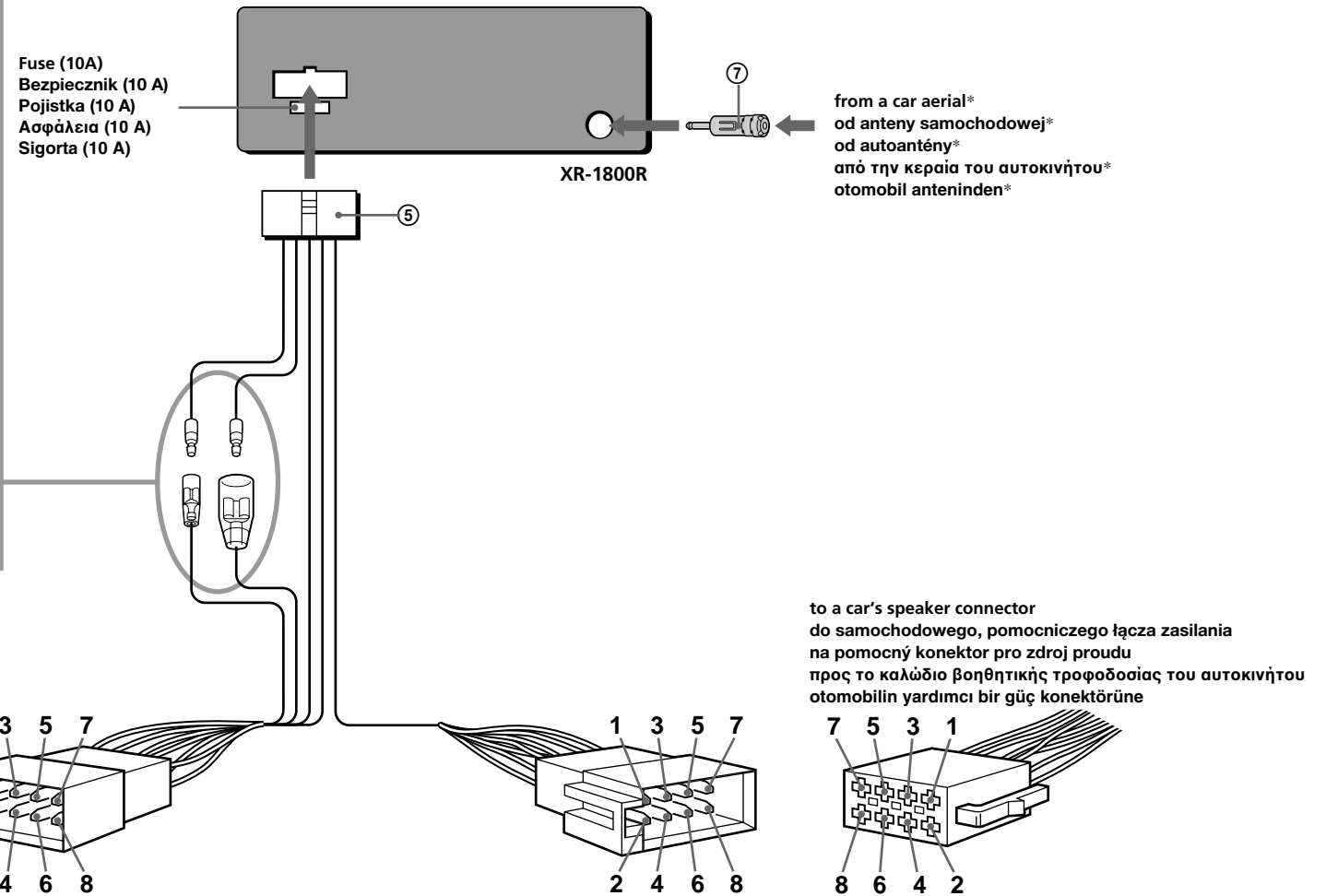
Pomocné konektory pro zdroj proudu mohou být u různých aut různé. Postupujte podle schéma pro zapojení proudu, přiloženému k tomuto přístroji. Chybné zapojení by mohlo poškodit vaše auto. Jestliže nemůžete ve vašem autě použít kabel pro zdroj proudu z příslušenství tohoto přístroje, obraťte se na vašeho prodejce Sony.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

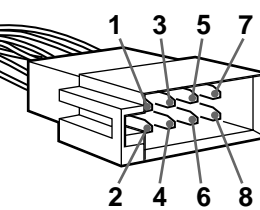
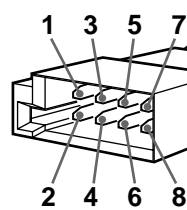
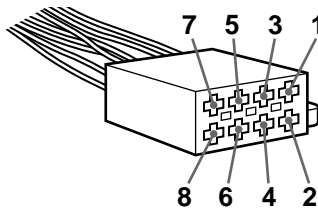
Οι υποδοχές τροφοδοσίας διαφέρουν ανάλογα με το αυτοκίνητο. Ελέγξτε το διάγραμμα σύνδεσης της τροφοδοσίας που παρέχεται μαζί με τη συσκευή. Αντικανονικές συνδέσεις μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο αυτοκίνητό σας. Αν το παρεχόμενο καλώδιο τροφοδοσίας δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στο αυτοκίνητό σας, απευθυνθείτε στον πλησιέστερο αντιπρόσωπο της Sony.

UYARI

Otomobile göre güç konektörleri değişir. Ünite beraberindeki güç bağlantı şemasını kontrol ettiğinizde emin olunuz. Doğru olmayan bağlantılar otomobilinize zarar verebilir. Alet beraberindeki güç bağlantı kablosu otomobilinizde kullanılamıyorsa, en yakın Sony bayiine başvurunuz.



to a car's auxiliary power connector
do samochodowego łącza głośnikowego
na konektor pro reproduktory
pros την υποδοχή ηχείου αυτοκινήτου
otomobilin bir hoparlör konektörüne



to a car's speaker connector
do samochodowego, pomocniczego łącza zasilania
na pomocný konektor pro zdroj proudu
pros το καλώδιο βοηθητικής τροφοδοσίας του αυτοκινήτου
otomobilin yardımcı bir güç konektörüne

4	Yellow Żółty Žlutý Κίτρινο Sarı	continuous power supply stałe zasilanie prądem nepřetržitý zdroj proudu συνεχής τροφοδοσία sürekli güç desteği	7	Red Czerwony Červený Κόκκινο Kırmızı	switched power supply zasilanie komutowane zdroj proudu podle zapnutí διακοπόμενη τροφοδοσία değişken güç desteği
5	Blue Niebieski Modrý Μπλε Mavi	power aerial control sterowanie anteną automatyczną elektrická anténa έλεγχος ηλεκτρικής κεραίας güç anteni kontrolü	8	Black Czarny Černý Μαύρο Siyah	earth uziemienie uzemění γειώση toprak

Positions 1, 2, 3 and 6 do not have pins.
Brak wtyków na pozycjach 1, 2, 3, i 6.
Body 1, 2, 3, a 6 nemají kolíky.
Οι θέσεις 1, 2, 3, και 6 δεν έχουν ακίδες.
1, 2, 3, ve 6 nolu pozisyonlarda pin yoktur.

1	Purple Liliový Růžový Μωβ Pembe	+	Speaker, Rear, Right Głośnik, Tylny, Prawy Reproduktor, Zadní, Pravý Ηχείο, Πίσω, Δεξιά Hoparlör, Arka, Sağ	5	White Biały Bílý Λευκό Beyaz	+	Speaker, Front, Left Głośnik, Przedni, Lewy Reproduktor, Přední, Levý Ηχείο, Εμπρός, Αριστερά Hoparlör, Ön, Sol
2		-	Speaker, Rear, Right Głośnik, Tylny, Prawy Reproduktor, Zadní, Pravý Ηχείο, Πίσω, Δεξιά Hoparlör, Arka, Sağ	6		-	Speaker, Front, Left Głośnik, Przedni, Lewy Reproduktor, Přední, Levý Ηχείο, Εμπρός, Αριστερά Hoparlör, Ön, Sol
3	Grey Szary Šedý Γκρι Gri	+	Speaker, Front, Right Głośnik, Przedni, Prawy Reproduktor, Přední, Pravý Ηχείο, Εμπρός, Δεξιά Hoparlör, Ön, Sağ	7	Green Zielony Zelený Πράσινο Yeşil	+	Speaker, Rear, Left Głośnik, Tylny, Lewy Reproduktor, Zadní, Levý Ηχείο, Πίσω, Αριστερά Hoparlör, Arka, Sol
4		-	Speaker, Front, Right Głośnik, Przedni, Prawy Reproduktor, Přední, Pravý Ηχείο, Εμπρός, Δεξιά Hoparlör, Ön, Sağ	8		-	Speaker, Rear, Left Głośnik, Tylny, Lewy Reproduktor, Zadní, Levý Ηχείο, Πίσω, Αριστερά Hoparlör, Arka, Sol

Negative polarity positions 2, 4, 6, and 8 have striped cords.
Bieguny ujemne pozycji 2, 4, 6 i 8 są oznaczone prążkowanymi przewodami.
K negativním pólům 2, 4, 6 a 8 vedou proužkované dráty.
Οι θέσεις αρνητικής πολικότητας 2, 4, 6 και 8 δέχονται ριγέ καλώδια.
Negatif yük pozisyonlarının 2, 4, 6 ve 8 kabloları çizgilidir.

Note on the control function

- The power aerial control lead (blue) supplies +12 V DC when you turn on the tuner or when you activate the ATA (Automatic Tuner Activation), AF (Alternative Frequency), the TA (Traffic Announcement).
- A power aerial without relay box cannot be used with this unit.

Notes on speaker connection

- Before connecting the speakers, turn the unit off.
- Use speakers with an impedance of 4 to 8 ohms, and with adequate power handling capacities. Otherwise, the speakers may be damaged.
- Do not connect the terminals of the speaker system to the car chassis, and do not connect the terminals of the right speaker with those of the left speaker.
- Do not attempt to connect the speakers in parallel.
- Do not connect any active speakers (with built-in amplifiers) to the speaker terminals of the unit. Doing so may damage the active speakers. Therefore, be sure to connect passive speakers to these terminals.

Uwaga dotycząca funkcji sterowania

- Wtyczka 5 przewodu zasilania sprzętu dostarcza +12 V DC, po włączeniu tunera lub aktywacji funkcji ATA (Automatyczna Aktywacja Tunera), AF (Alternative Frequency = częstotliwość alternatywna) lub TA (Traffic Announcement = migawki o ruchu drogowym).
- Elektryczna antena bez skrzynki przekaznikowej nie nadaje się do użytku z tym sprzętem.

Uwagi dotyczące połączenia głośników

- Przed podłączeniem głośników, wyłącz sprzt.
- Podłączyc głośniki o impedancji 4 do 8 ohmów i odpowiedniej zdolności mocy. W przeciwnym przypadku, głośniki mogą ulec uszkodzeniu.
- Nie podłączać przyłączy systemu głośnikowego do podwozia pojazdu lub przyłączy prawego głośnika do lewego.
- Nie przeprowadzać podłączeń równoległych.
- Głośników aktywnych (z wbudowanym wzmacniaczem) nie podłączać do przyłączy systemu głośnikowego sprzętu. Głośniki aktywne mogą w ten sposób ulec uszkodzeniu. Przyłączyc należy wyłącznie pasywne głośniki.

Poznámka k funkci ovládání

- 5-kolíkový konektor pro zdroj napětí dodává stejnosměrné napětí +12 V, jakmile zapnete přijímač nebo jakmile zaktivujete funkce ATA (Automatic Tuner Activation - automatická aktivace tuneru), AF (Alternative Frequency - alternativní frekvence) nebo TA (Traffic Announcement - dopravní hlášení).
- Pro toto rádio nemůžete použít elektricky ovládanou anténu bez relé.

Poznámka k zapojení reproduktorů

- Než začnete se zapojováním reproduktorů, musí být přístroj vypnutý.
- Používejte reproduktory s impedancí od 4 do 8 ohmů a s odpovídajícím výkonem. Jinak by mohlo dojít k jejich poškození.
- Nezapojujte vývody od reproduktorů na podvozek vozidla a nezapojujte vývod pravého reproduktoru společně s vývodem levého reproduktoru.
- Nepokoušejte se zapojit reproduktory paralelně.
- Do svorek tohoto přístroje nezapojujte žádné aktivní reproduktory (se zabudovaným zesilovačem). Mohlo by to vést k poškození aktivních reproduktorů. Proto se přesvědčte, abyste na přístroj zapojili pasivní reproduktory.

Σημείωση για τη λειτουργία ελέγχου

- Η ακίδα 5 του καλωδίου τροφοδοσίας της συσκευής παρέχει +12 V DC όταν ενεργοποιείται ο δέκτης ή οι λειτουργίες ATA (Automatic Tuner Activation = Αυτόματη Ενεργοποίηση Δέκτη), AF (Alternative Frequency = Εναλλακτική Συχνότητα) ή TA (Traffic Announcement = Ανακοινώσεις για την Κυκλοφορία).
- Μια ηλεκτρική κεραία χωρίς ρελέ δεν μπορεί να συνδεθεί με αυτή τη συσκευή.

Σημειώσεις για τη σύνδεση των ηχείων

- Πριν συνδέσετε τα ηχεία, σβήστε τη συσκευή.
- Χρησιμοποιείτε ηχεία με σύνθετη αντίσταση 4 έως 8 ohm, και με επαρκή ισχύ. Διαφορετικά, μπορεί να καταστραφούν τα ηχεία.
- Μη συνδέετε τις τερματικές επαφές των ηχείων στο σασί του αυτοκινήτου, όπως και μη συνδέετε τις τερματικές επαφές του δεξιού ηχείου με αυτές του αριστερού ηχείου.
- Μην επιχειρήσετε να συνδέσετε τα ηχεία παράλληλα.
- Μη συνδέετε ενεργά ηχεία (με ενσωματωμένο ενισχυτή) στις τερματικές επαφές ηχείων της συσκευής. Κάτι τέτοιο μπορεί να καταστρέψει τα ενεργά ηχεία. Επομένως, βεβαιωθείτε ότι συνδέετε παθητικά ηχεία σε αυτές τις επαφές.

Kontrol işlev notu

- Radyo veya ATA'yı (Automatic Tuner Activation), AF (Alternative Frequency) veya TA (Traffic Announcement) fonksiyonunu açtığınızda, güç konektöründeki pin 5 +12V DC verir.
- bu ünite ile yayın kutusu olmayan bir güç anteni kullanılamaz.

Hoparlör bağlantı notları

- Hoparlörleri bağlamadan önce üniteyi kapatınız.
- 4 ile 8 ohm empedansa ve yeterli güç kapasitesine sahip hoparlörler kullanınız. Aksi takdirde hoparlörler zarar görebilir.
- Hoparlör sistemin terminallerini otomobilin şasisine bağlamayınız. Sağ hoparlörün terminallerini de diğer hoparlörün terminallerine bağlamayınız.
- Hoparlörleri paralel olarak kesinlikle bağlamayınız.
- Ünitenin hoparlör terminallerine, çalışan başka bir hoparlör (amplifikatör takılı olan) takmayınız. Bunu yaparsanız çalışan hoparlörlere zarar verirsiniz. Bu yüzden bu terminallere taktığınız terminallerin pasif olmasına dikkat ediniz.